



فورمه تصمیم کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد شکایت
ECC Complaint Decision Form

Docket Number: A-09-00-7042 شماره دوسیه:

Respondent: جواب دهنده:

Name Candidate No. (if applicable) اسم - نمبر کاندیداتوری (در صورت قابل اطلاق بودن)

Unknown N/A نامعلوم قابل اطلاق نیست

Description of the allegations: توضیح ادعاها:

The complainants alleged that ballot boxes were stuffed at the Espandeh polling center, in the provincial center of Ghazni. شکایت کنندة ها ادعا دارند که صندوق های آرا در محل رای دهی اسپنده در مرکز ولایتی غزنی از رای های جعلی پر شده بودند.

Date the Complaint was submitted to ECC: تاریخ درج شکایت در کمیسیون شکایات انتخاباتی:

30 August 2009 30 اگست 2009

Decision تصمیم

The ECC finds clear and convincing evidence that a violation of Article 53 of the Electoral Law has occurred and decides to INVALIDATE ballots cast at the following polling stations: کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد تخطی از ماده 53 قانون انتخابات شواهد واضح و قانع کننده دریافت کرد و تصمیم به باطل نمودن آرای که در مراکز رای دهی ذیل استفاده شده اند می گیرد.

0601046-02: presidential and provincial council 02-0601046: انتخابات ریاست جمهوری و شورای ولایتی
0601046-03: provincial council 03-0601046: شورای ولایتی
0601047-01: presidential 01-0601047: ریاست جمهوری
0601047-02: presidential and provincial council 02-0601047: ریاست جمهوری و شورای ولایتی

Basis for the Decision: مبنای تصمیم

The ECC is empowered by Article 52 of the Electoral Law to consider and adjudicate complaints against any individual, organization, or political party for violations of Article 53 of the Electoral Law, including other laws, decrees, or regulations relating to the electoral process. بر اساس ماده 52 قانون انتخابات کمیسیون شکایات انتخابات صلاحیت بررسی و تصمیم گیری در مورد شکایات تخطی از ماده 53 قانون انتخابات و دیگر قوانین، فرامین یا مقررہ های مربوطه پروسه انتخابات بر علیه اشخاص، سازمان ها و یا احزاب سیاسی را دارد.

The ECC Rules of Procedure state the requirements for filing a Complaint against an electoral violation, which طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی بیان می دارد که شرایط درج یک شکایت در مورد تخطی انتخاباتی شامل معرفی دلایلی که شاکه بر اساس آن ادعای تخطی را دارد و

include identifying in writing the reasons why the Complainant believes a violation has occurred, along with evidence to support the claim.

Pursuant to Article 54 of the Electoral Law and the ECC Rules of Procedure, if the ECC finds clear and convincing evidence that a violation has occurred, it may issue a warning, impose a fine, remove a candidate from the Candidates List, order a recount or a repeat of voting, invalidate ballot papers, or prohibit an individual from serving in the IEC or its Secretariat for up to 10 years -- as the ECC deems appropriate and relevant to the offense.

If a complaint contains credible facts or allegations of a violation that is outside the ECC's jurisdiction, Article 54.3 of the Electoral Law and Article 3.8 of the ECC's Rules of Procedure enable the ECC to refer that case, without confidential details, to official bodies that do have appropriate jurisdiction to consider the claims.

In this case, complainants alleged that ballot boxes were filled with ballots by private security guards at the polling center in Espandeh, Ghazni provincial center. Complainants alleged that the turnout was very low, and that the boxes were nevertheless full. One complainant alleged that the ballot stuffing occurred on behalf of a candidate for the provincial council. It was further alleged that voter registration cards from Gillan, Ajrestan and Giro districts were used in this process.

The complainant did not specify at which polling center the violations allegedly took place. The ECC identified two polling center located in Espandeh: the Espandeh clinic (0601046; 3 male stations) and the Espandeh School (0601047; 2 female stations).

At the request of the ECC, an audit was conducted of the ballot boxes of three stations of each of these polling centers (total of six boxes audited, out of a total of ten boxes):

0601046: Presidential election station 2; provincial council election station 2; provincial council election station 3.

0601047: Presidential election station 1; presidential election station 2; provincial council election station 2.

For both polling center 0601046 and 0601047, the ECC noted significant patterns during the audit of the ballot boxes, including: 1) each box had six hundred ballots bundled for one candidate; 2) a few ballots were found marked for other candidates, but these had been placed in the bundle for the candidate with the most votes and had not been counted for these other candidates; 3) there was a clear pattern in the markings on the ballots.

مطابق ماده 54 قانون انتخابات و طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی، اگر کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد یک تخطی شواهد واضح و قانع کننده دریافت نماید می تواند در صورت که مناسب بداند به تناسب تخلف اخطار صادر کند ، جریمه وضع کند، کاندیدی را از آست حذف نماید، حکم شمارش دوباره آرا یا رای دهی دوباره صادر کند یا شخصی را از کار در کمیسیون مستقل انتخابات یا دارالانشای آن تا مدت 10 سال ممنوع قرار دهد.

در مورد شکایتی که دارای حقایق موثق در مورد اتهامات خارج از صلاحه کاری کمیسیون شکایات انتخاباتی ، کمیسیون شکایات انتخاباتی بر اساس ماده 54.3 قانون انتخابات و ماده 3.8 طرز العمل اجرایی خود می تواند قضیه را به استثنای جزییات محرم آن به ارگان های رسمی که دارای صلاحیت رسیده گی به اتهامات می باشند برای رسیده گی راجع سازد.

در این قضیه شکایت کننده ها ادعا کردند که صندوق های آرا در مرکز رای دهی اسپنده، مرکز ولایتی غزنی توسط محافظین امنیتی خصوصی از اوراق رای دهی پر شده اند. شکایت کننده ها ادعا کردند که تعداد رای دهنده گان کم بود اما با وجود آن صندوق ها پر بودند. یک شکایت کننده ادعا کرد که صندوق ها به نفع یک کاندید شورای ولایتی پر شده بودند. همچنان ادعا شده است که کارت های رای دهی از ولسوالی های گیلان، اجرستان و گيرو در این جریان بکار برده شده بودند.

شکایت کننده مشخص نکرده است که در کدام مرکز رای دهی این تخطی ها صورت گرفته اند. کمیسیون شکایات انتخاباتی دو مرکز رای دهی را در اسپنده تشخیص داد: کلینک اسپنده (محل رای دهی مردانه 0601047) و مکتب اسپنده (دو محل رای دهی زنانه 0601047).

بر اساس تقاضای کمیسیون شکایات انتخاباتی بررسی صندوق های رای دهی در سه محل رای دهی هر کدام این مراکز رای دهی اجرا شد. (مجموعاً از ده صندوق شش صندوق مورد تقییش قرار گرفتند):

0601046 : انتخابات ریاست جمهوری محل رای دهی 2، انتخابات شورای ولایتی محل رای دهی 2، انتخابات شورای ولایتی محل رای دهی 3.

0601047: انتخابات ریاست جمهوری محل رای دهی 1، انتخابات ریاست جمهوری محل رای دهی 2، انتخابات شورای ولایتی محل رای دهی 2.

در هر دو مرکز رای دهی 0601046 و 0601047، کمیسیون شکایات انتخاباتی در جریان تقییش نمونه های قابل ملاحظه بی را بدست آورد به شمول: 1) در هر یکس 600 ورق رای دهی برای یک کاندید بدل بندی شده بود. 2) تعدادی از اوراق رای دهی دریافت شدند که برای دیگر کاندیدان نشانی شده بودند ولی در بدل آرای کاندیدی که بیشترین رای را بدست آورده بود جابجا شده بودند و برای کاندیدان دیگر حساب نشده بودند. 3) تمام اوراق رای دهی با هم به طور مشابه نشانی شده بودند.

The ECC finds that the patterns identified through the audit provide clear evidence of ballot fraud. The ECC notes that these irregularities were observed in six of the ten boxes used in the two centers in Espandeh, and considers this sufficient to conclude that similar irregularities occurred in the other four boxes as well.

کمیسیون شکایات انتخاباتی به این نتیجه می رسد که نمونه های تشخیص شده در جریان نظارت شواهد واضح در مورد تقلب می باشند. کمیسیون شکایات انتخاباتی یادآوری می نماید که این بی نظمی ها در شش صندوق رای دهی از جمله ده صندوق که در این دو مرکز رای دهی اسپنده مورد استفاده قرار گرفته بودند به نظر رسیده اند و این کافی است تا به این نتیجه برسیم که بی نظمی های مشابه در چهار صندوق دیگر نیز رخ داده اند.

Based on the facts and laws described above, the ECC finds clear and convincing evidence that a violation of Article 53 of the Electoral Law has occurred and decides to INVALIDATE ballots cast at the following polling stations:

بر اساس حقایق و قوانین فوق الذکر، کمیسیون شکایات انتخاباتی به این نتیجه می رسد که شواهد واضح و قانع کننده در مورد تخلفی از ماده 53 قانون انتخابات موجود اند و حکم می نماید تا آرای مراکز رای دهی ذیل باطل شمرده شوند:

0601046-02: presidential and provincial council
0601046-03: provincial council
0601047-01: presidential
0601047-02: presidential and provincial council

02-0601046: انتخابات ریاست جمهوری و شورای ولایتی
03-0601046: شورای ولایتی
01-0601047: ریاست جمهوری
02-0601047: ریاست جمهوری و شورای ولایتی

Sanction or Penalty, if applicable:

محدودیت یا مجازات در صورت قابل اطلاق بودن :

The ECC ORDERS that all ballots cast at the following polling stations:

کمیسیون شکایات انتخاباتی حکم می نماید که آرای مراکز رای دهی ذیل:

0601046-02: presidential and provincial council
0601046-03: provincial council
0601047-01: presidential
0601047-02: presidential and provincial council

02-0601046: انتخابات ریاست جمهوری و شورای ولایتی
03-0601046: شورای ولایتی
01-0601047: ریاست جمهوری
02-0601047: ریاست جمهوری و شورای ولایتی

be INVALIDATED.

باطل شمرده شوند.

من بدینوسیله تصدیق می نمایم که اظهارات فوق از تصمیم/ حکم کمیسیون شکایات انتخاباتی نماینده گی می نمایند.

I hereby affirm that the above represents the Decision/Order made by the ECC.

7 SEP 2009
17-07-1388



گرت کپین

Grant Kippen

رئیس کمیسیون شکایات انتخاباتی

Chairman

Electoral Complaints Commission

روز / ماه / سال
Year/Month/Day

Email: complaints@ecc.org.af
Website: www.ecc.org.af

ایمیل: complaints@ecc.org.af
وبسایت: www.ecc.org.af